

齊莉莎、菀露·打赫斯·改擺創. 2021. 賽夏語的擬聲詞及擬態詞研究初探. 陳叔娟、江敏華主編《台灣語文學會三十周年論文集》，105-142。台北：台灣語文學會。

# 賽夏語的擬聲詞及擬態詞研究初探

齊莉莎、菀露·打赫斯·改擺創

中央研究院 語言學研究所

## 摘要

擬聲詞和擬態詞在形式和功能上相當相似，因此難以區分，但是語意有所不同：前者直接模仿聲音，後者則是表達內在的感受或外在的樣態。

本文擬以形式、音義、構詞及句法特徵，比較及討論東河賽夏語方言的擬聲詞和擬態詞的異同。我們認為擬聲詞和（大部分的）擬態詞並不屬於任何詞類，但兩者在賽夏語的詞彙饋給機制中扮演相同的角色和作用，和名詞、動詞有息息相關；擬態詞有部分源自動詞和名詞。

關鍵詞：擬聲詞、擬態詞、構造方式、音義、句法分布、詞彙衍生

## 1. 前言

擬聲詞和擬態詞都屬於象徵詞，單憑表面形式，差別難以區分。<sup>1</sup>儘管相似，其語意有所不同。引用 Armoskaite et al. (2017: 149) 的定義，<sup>2</sup>前者直接模仿聲音，如(1)；後者並不直接模仿外部世界的屬性，而是傳達說話者不自覺中所賦予感官意義的聲音詞，如(2)。這種差異也反應在動詞的搭配上：和擬聲詞一起出現有 sha'「說」(<komosha'「說(主事焦點)」(1a)或 bazae'「聽」(1b)，而跟擬態詞一起出現則是 bazae'en「感覺」(2a)或 kita'en「看起來」(2b)。<sup>3</sup>

### (1) 擬聲詞<sup>4</sup>

a. yako     sha'/\*k<om>ita'/\*bazae'     kano'     hani     **tiktiktik**

我.主格 說/\*<主事焦點>看/\*聽 什麼 這 滴答聲

ray     rai'.

處所 土地

我在想什麼在地上發出滴答聲。

b. yako     kayni'     bazae'/\*sha'/\*k<om>ita'     **shi-k-pongpong.**

我.主格 拒絕 聽/\*說/\*<主事焦點>看 間接焦點-狀態-爆炸聲

我不想聽到爆炸聲。

### (2) 擬態詞

#### a. 狀貌擬態詞

ma'an     pangih     hani     **sheshsheshshesh**     bazae'en/\*sha'.

我.屬格 傷口 這 痛的感覺 感覺/\*說

我的傷口感覺很痛。

<sup>1</sup> 有些文獻中不做此區分，如 Lee (2017)。

<sup>2</sup> 原始引文如下：“Onomatopoeic expressions directly imitate sound. [...] In contrast, ideophonic expressions do not directly imitate properties of the external world, but they lead speakers to unconsciously endow particular sound with specific sensory meanings.”

<sup>3</sup> 在此該注意的是，bazae'en 和 kita'en 均以受事焦點形式，但功能已經語法化了，和一般受事焦點動詞有所不同。

<sup>4</sup> 除了將 S 標記為 sh，本文採用教育部及原住民族委員會於 2005 年 12 月 15 日所共同頒布的書寫系統（請參考§2）。

## b. 描述擬態詞

hini ka ma'iaeh kama=**pangpangpang** kita'en/\*sha'.

這 連繫詞 人 持續貌=自誇的樣子 看起來/\*說

這個人看起來就是自以為是的人。

值得注意的是，擬聲詞和擬態詞並不屬於任何詞類別，儘管可以當名詞、動詞或副詞，句法表現受很多限制。兩者在賽夏語的詞彙饋給機制中扮演相同的角色和作用，和名詞、動詞息息相關，以下進一步說明。

本文衍生 Zeitoun et al. (2015) 的研究，從形式、音義、構詞、及句法特徵，討論於苗栗縣南庄鄉所使用的賽夏語東河方言（以下簡稱賽夏語）擬聲詞（見§3）和擬態詞（見§4）之異同。文中所呈現的語料來源為筆者近五年來（2016-2021）在東河村和蓬萊村所蒐集的田野調查筆記。

由於擬聲詞和擬態詞中的音韻和構詞表現較特殊，我們在§2 進一步討論。

## 2. 音韻和構詞簡略探討

### 2.1 音韻系統

賽夏語共有十六個輔音及六個元音，均出現於擬聲詞和擬態詞中（下表中用粗體標示）。另外，除了上述原有的輔音及元音，還有五個借音，<sup>5</sup>包括輔音 *b* /b/、*d* /d/、*c* /ts/、*g* /g/及元音 *u* /u/，亦能出現在這兩類詞中。表一及表二整理可出現於擬聲詞和擬態詞之輔音和元音。

<sup>5</sup> 客語和日語借詞借入賽夏語，使得賽夏語具有十五個借音，其中包括十三個輔音以及二個元音（參考菘露·打赫斯·改擺創 2017, 2018，菘露·打赫斯·改擺創等 2020）。

表一 賽夏語擬聲詞和擬態詞中的輔音

擬聲詞、 擬態詞	賽夏語音位	書寫系統	<i>p</i>	<i>t</i>	<i>k</i>	'	<i>s</i>	<i>z</i>	<i>sh</i>	<i>h</i>
		國際音標	p	t	k	ʔ	θ	ð	ʃ	h
		書寫系統	<i>b</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>ng</i>	<i>l</i>	<i>r</i>	<i>w</i>	<i>y</i>
		國際音標	β	m	n	ŋ	l	r	w	j
	借音	書寫系統	<i>b</i>	<i>d</i>	<i>g</i>	<i>p<sup>h</sup></i>	<i>t<sup>h</sup></i>	<i>k<sup>h</sup></i>	<i>c</i>	<i>ch</i>
		國際音標	b	d	g	p <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>	ts	tʃ
		書寫系統	<i>c<sup>h</sup></i>	<i>ch<sup>h</sup></i>	<i>f</i>	<i>s</i>	<i>j</i>			
		國際音標	ts <sup>h</sup>	tʃ <sup>h</sup>	f	s	ʒ			

表二 賽夏語擬聲詞和擬態詞中的元音

擬聲詞、 擬態詞	賽夏語音位	書寫系統	<i>a</i>	<i>e</i>	<i>ae</i>
		國際音標	a	ə	æ
		書寫系統	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>oe</i>
		國際音標	i	o	œ
	借音	書寫系統	<i>u</i>	<i>é</i>	
		國際音標	u	e	

賽夏語的音節結構由輔音 (C)、元音 (V)、滑音 (G) 組成，包括 CV、CVC、VC、CV:、CVG、CGV (Zeitoun et al. 2015)。值得注意的是，詞首皆為單一輔音，換句話說，詞首的輔音群不被允許，元音開頭的音節 (如 VC) 也不會出現在詞首，而詞尾皆以輔音或長元音結尾，因此 CV、CGV 不會出現在詞尾。賽夏語的實詞最少以雙音節構成，如 CVC. CVC，並沒有單音節之實詞。例詞如下表所示：

表三 賽夏語音節結構例詞

音節結構	CV	CVC	VC	CV:		CVG	CGV	CGVC
書寫系統	'oya'	shi'shi'	kaat	ba:yosh	siwa:	tawtaw	kwahil	lapwar
國際音標	ʔo.yaʔ	ʃiʔ.ʃiʔ	ka.at	βa:joʃ	θi.wa:	taw.taw	kwa.hil	la.pwar
語意	母親	白米	寫	颱風	箭	花生	火炭母草	芭樂

表四顯示借詞進入賽夏語後的語言順應，包括重疊、音節重整或調整及輔音和元音之補齊（參考菟露·打赫斯·改擺創 2017, 2018，菟露·打赫斯·改擺創等 2020）。

表四 賽夏語中客語和日語借詞音節修正

重疊								
日語	CVC	<i>zan</i>	/zaN/	賽夏語	CVC.CVC	<i>zan.zan</i>	/ðanðan/	樓梯
音節重整								
客家語	CGVC <sup>6</sup>	<i>diam</i>	/tjam/	賽夏語	CV.VC	<i>ti.am</i>	/tiam/	店
音節調整								
客家語 (四縣)	VC.CVC	<i>am gong</i>	/am koŋ/	賽夏語	'VC.CVC	<i>'amkong</i>	/ʔamkoŋ/	甕
	CV.CVC	<i>gu cong</i>	/ku ts <sup>h</sup> oŋ/		CV:.CVC	<i>ku:c<sup>h</sup>ong</i>	/ku:ts <sup>h</sup> oŋ/	姑丈
	CVC.VC	<i>bai id</i>	/paj it/		CVC.'VC	<i>pay'it</i>	/pajʔit/	星期一
	CVC.CV	<i>bag me</i>	/pak me/		CVC.CV:	<i>pakmé:</i>	/pakmé:/	伯母
補齊輔/元音								
客家語	C	<i>ng ien</i>	/ŋ jen/	賽夏語	'VC	<i>'engyén</i>	/ʔəŋjen/	魚丸

擬聲詞和擬態詞的特殊之處在於音節結構並不會調整，因此常出現原本不會被允許的音節結構，包括#CVC#、CCVC、CGVG、CVV、CVV:。

表五 賽夏語擬聲詞和擬態詞中的音節結構

音節結構	#CVC#	CCVC	CGVG	CVV / CVV:
書寫系統	<i>tik</i>	<i>brumbrumbrum</i>	<i>myawmyawmyaw</i>	<i>soisoiso:</i>
國際音標	tik	brumbrumbrum	mjawmjawmjaw	θoiθoiθoi:
語意	滴答的聲音	踩油門的聲音	貓的叫聲	順利地

總結以上所述，賽夏語單詞、擬聲詞、擬態詞和借詞的音節結構對應比較如下表所列：

<sup>6</sup> 在兩個音節以上的外來語，其滑音則會被借進來，例如：閩南語借詞：*syongtyong* /θjoŋtjoŋ/「情況嚴重、花費大」。

表六 賽夏語、擬聲詞、擬態詞和借詞的音節結構對應比較

音節結構	賽夏語	擬聲詞、擬態詞	借詞
CV	+	+	+
CV:	+	+	+
VC	+	+	+
CVC	+	+	+
#CVC#	-	+	-
CCVC	-	+	-
CGV	+	+	+
CVG	+	+	+
CGVC	+	+	+
CGVG	-	+	+
CVV	-	+	-
CVV:	-	+	-

賽夏語重音通常落在最後一個音節的元音上，例如：*sem'él /θəmʔəl<sup>7</sup>*「生長」、*taboíl /taβoíl/*「大黃瓜」。借詞、擬聲詞和擬態詞也都是如此，例如：客語借詞 *potián /potian/*「瘋子」、日語借詞 *nashí' /naʃiʔ/*「梨子」，擬聲詞 *kerkerkér /kərkərkər/*「刮擦聲、除草聲」、擬態詞 *tontontón /tontonton/*「聚集在一起的樣子」。

## 2.2 構詞

擬聲詞和擬態詞具有共同的特徵，內部結構和一般賽夏語實詞有所不同。以下簡略說明所搭配的示證標記、所附加的石化中綴以及重疊和重複方式。

### 2.2.1 sha'「示證」或 orah「突發」的分布

單音節和雙音節擬聲詞和擬態詞<sup>7</sup>均為附著式，一定要跟 *sha'*「示證」或 *orah*「突發」一起出現，如(3)所示。示證標記 *sha'* 應來自引述動詞 *komosha'*「說（主事焦點）」，*orah* 的來源不明，應該也可以視為示證標記。

<sup>7</sup> 目前尚未找到單音節擬態詞。

(3) ka'alingo'an      pit=sha'/pit=orah/\*pit=Ø      minngihil=ila!

玻璃、鏡子      裂=示證/裂=突發/\*裂=Ø      破裂=了

玻璃杯喀的一聲裂了！

若擬聲詞或擬態詞以三次重疊或兩、三次重複呈現時，便不會和sha'「示證」或orah「突發」一起搭配出現，如擬聲詞pyakpyakpyak (\*=sha'/\*=orah)「炭火爆聲」、k<er>em k<er>em k<er>em (\*=sha'/\*=orah)「咬碎聲」，擬態詞mikas mikas (=sha'/\*=orah)「一閃一閃」。

### 2.2.2 石化詞綴<ar>/<al>/<Vr>/<VI>

有些擬聲詞衍生方式較為複雜，含有石化中綴<ar>/<al>，<sup>8</sup>元音/a是固定的，例如：ngang<ar>eshngesh「吵鬧、仇視」或<Vr>/<VI>，元音隨著詞幹裡的元音同化，例如：k<il>ing=sha'/\*=orah「碰撞聲（如瓶子、杯子）」，兩種含義相同，表示重複或延續。

### 2.2.3 重疊及重複

賽夏語的重疊不超過兩個音節，也不涵蓋詞音節尾，所允許的重疊方式包括單純重疊(4A)、連續性重疊(4B)以及非連續性重疊(4C)（見 Zeitoun et al. 2015），舉例如下：

(4) A. 單純重疊可以細分為：

—Ca-重疊，例如：ba~botoe'「繩子」

—CVC 重疊，主要表示持續貌或重複貌，依據不同音節結構可以再進一步分為：

- CVC-重疊，例如：s<om>i'~si'ael 或 som~somi'ael「一直吃（主事焦點）」

- CCV-重疊，例如：t<om>ka~tkaw「一直跳（主事焦點）」

<t<om>kaw「跳（主事焦點）」

- CVV-重疊，例如：k<om>aa~kaat「一直寫（主事焦點）」

- CV-重疊，例如：wa~wai'「一直來」

—CV-重疊，表示進行貌，例如：ki~kish-no-shayshiat「正在唱賽夏語（的歌）」

—CVCV-重疊加後綴，表示完成貌，例如：si'ae~si'ael-en「被吃光光（受事焦點）」

B. 連續性重疊，例如：Ca~CVCV~ ka~koti~kotih「都一直捏」

C. 非連續性重疊，例如：CVC~ (pa-)Ca~ pak~pa-ka~koring「一直互相打」

<sup>8</sup> 根據 Li & Tsuchida (2009: 350, 359)，中綴<al>是古南島 (PAN) \*<aN>「具有聲音或質量」的反映。

賽夏語不允許三次重疊，比較：**som**~**somi**'ael「一直吃（主事焦點）」（重疊）～\***som**~**som**~**somi**'ael（三次重疊），但擬聲詞和擬態詞卻允許，例如：**ngishngishngish**「（小孩）哭聲」，重疊的音節形式將在第三和第四節詳細說明。

另外，賽夏語中的詞彙不會#CGV重疊，比較：**rwashek** /**rwafək**/「住」> **ro**~**rwashek** /**rorwafək**/「一直住」（而不是：**\*rwa**~**rwashek** /**rwarwafək**/）但擬聲詞和擬態詞中卻可以，例如：**byabyabya**: /**βjaβjaβja**:/「痛的感覺」。

賽夏語實詞<sup>9</sup>便不會兩次或三次重複，例如：**hoepay**「累」～\***hoepay hoepay**但是擬聲詞和擬態詞卻可以，例如：**siwi**'**siwi**'「忽明忽暗」、**ngolo**'**ngolo**'**ngolo**'「敲打聲」。我們判斷這是重複而不是重疊，原因如下說明：

- （一）整個一連串，包括詞的音節尾，被重複三次；雙音節重疊並不會連帶該詞的音節尾，比較：**si**'**ae**~**si**'**ael-en**「吃光光（受事焦點）」～\***si**'**ael**~**si**'**ael-en**；
- （二）每一個成分都帶著重音，例如**k<er>ém k<er>ém k<er>ém**「咬碎聲」；重疊詞只帶著一個重音，例如：**ro**~**rwashék**「一直住」。

該注意的是被重複的一連串不可區分，因此如果附加前後綴，前綴將出現在第一個詞上而後綴將出現在最後一個，如**pa-k-ngolo**'**ngolo**'**ngolo**'-**on**「使有敲打聲（受事焦點）」（而不是：**\*pa-k-ngolo**'-**on ngolo**'**ngolo**'）。這個現象和賽夏語中的複合詞相同。比較：**'ae****hae**'**halapaw**「夫妻」（<'**ae****hae**'「一」、**halapaw**「床」）～**pa-k**'**'ae****hae**'**halapaw-en**「成為夫妻（受事焦點）」（而不是：**\*pa-k**'**'ae****hae**'-**en halapaw**）。

### 2.3 小結

上述說明擬聲詞和擬態詞具有以下的特徵：

- （一）多了五個音位**b, d, c, g, u** /**b, d, ts, g, u**/，
- （二）音節結構允許#**CVC#**、**CCVC**、**CGVG**、**CVV**、**CVV:**，
- （三）呈現不同內部結構，包括三次重疊和兩或三次重複。

下表列出不同音位出現在賽夏語單詞、擬聲詞、擬態詞以及借詞的例子。

<sup>9</sup> 虛詞反而可以重複，如：**hato**'**hato**'「到處」（<**hato**'「那（裡）」）。

表七 賽夏語單詞、擬聲詞、擬態詞以及借詞列表

音位	一般單詞	語意	擬聲詞 或 擬態詞	語意	借詞			
					客語	語意	日語	語意
<i>p</i>	<i>pangih</i>	傷口	<i>pyakpyakpyak</i>	炭火爆聲	<i>potian</i>	瘋子	<i>pance'</i>	內褲
<i>t</i>	<i>tamol</i>	釀	<i>taytaytay</i>	罵人聲	<i>tamkun</i>	扁擔	<i>tanse'</i>	衣櫥
<i>k</i>	<i>keeb</i>	修剪	<i>kebkebkeb</i>	發抖	<i>kaykong</i>	公雞	<i>kikay</i>	機器
'	<i>'oka'</i>	沒有	<i>'ok'ok'ok</i>	打嗝聲	<i>'olosay</i>	討厭	<i>'oki:</i>	大
<i>s</i>	<i>soloeh</i>	烤火	<i>soe'soe'soe'</i>	咳嗽聲	<i>sinsay</i>	隨便	<i>soko:</i>	倉庫
<i>z</i>	<i>zizik</i>	蟋蟀	<i>zizizi:</i>	蟋蟀的叫聲	—	—	<i>zinki'</i>	電
<i>sh</i>	<i>shool</i>	拉	<i>shoshshoshshosh</i>	流水聲	<i>shinkaw</i>	聖筊	<i>shinbon</i>	新聞
<i>h</i>	<i>habos</i>	祭拜	<i>hakhakhak</i>	笑聲	<i>hi:shwi:</i>	汽水	—	—
<i>b</i>	<i>boshok</i>	醉	<i>bokbokbok</i>	滾水聲	—	—	—	—
<i>m</i>	<i>mikas</i>	閃光	<i>mjawmjawmjaw</i>	貓叫聲	<i>moynga:</i>	尾牙	<i>mali'</i>	球
<i>n</i>	<i>nepen</i>	牙齒	<i>ne'ne'ne'</i>	說不出話來	<i>néwnéw</i>	濃稠	<i>nashi'</i>	梨子
<i>ng</i>	<i>ngizo'</i>	掉	<i>ngishngishngish</i>	飛鼠叫聲	<i>ngongong</i>	笨	—	—
<i>l</i>	<i>lilom</i>	南瓜	<i>linglingling</i>	鈴聲	<i>limshi:</i>	臨時	<i>lyoko:</i>	旅行
<i>r</i>	<i>ralom</i>	水	<i>rakrarak</i>	笑聲	—	—	<i>rajyo:</i>	收音機
<i>w</i>	<i>wa'is</i>	力量	<i>we:we:we:</i>	痛感	<i>waluy</i>	不好	<i>wani'</i>	鱷魚
<i>y</i>	<i>yaba'</i>	父親	<i>byabyabya:</i>	痛感	<i>yamké:</i>	閩雞	<i>yogi:</i>	跳舞
<i>a</i>	<i>haleb</i>	橋	<i>ngalngalngal</i>	蒼蠅的嗡嗡聲	<i>'akong</i>	阿公	<i>hankachi'</i>	手帕
<i>i</i>	<i>bishbish</i>	痛	<i>ngingningning</i>	哭聲	<i>lima:</i>	鯉魚	<i>'ichiba'</i>	市場
<i>e</i>	<i>seez</i>	開車	<i>tektektek</i>	切的聲音	<i>'omse:</i>	不必	—	—
<i>o</i>	<i>roton</i>	聚集	<i>tontonton</i>	聚集在一起	<i>sayto:</i>	菜刀	<i>'otobay</i>	機車
<i>ae</i>	<i>saeaeh</i>	倒	<i>tyaetyaetyae'</i>	愛玩的樣子	—	—	—	—
<i>oe</i>	<i>'ae'oeral</i>	雨	<i>koehkoehkoeh</i>	咳嗽聲	—	—	—	—
<i>b</i>	—	—	<i>brumbrumbrum</i>	踩油門的聲音	<i>bunbun</i>	混濁	<i>buzo:</i>	葡萄
<i>d</i>	—	—	<i>dondondon</i>	聚集在一起	—	—	<i>doraiba'</i>	螺絲起子
<i>g</i>	—	—	<i>gorgorgor</i>	鋸開聲	—	—	<i>gako'</i>	學校
<i>c</i>	—	—	<i>ci'ci'ci'</i>	老鼠叫聲	<i>conze:</i>	鑽子	—	—
<i>u</i>	—	—	<i>yuishsha'</i>	出力聲	<i>cu:lyaw</i>	豬寮	<i>'uma'</i>	馬

### 3. 擬聲詞

本節討論擬聲詞的形式、音義 (§3.1)、句法結構 (§3.2) 以及與擬聲詞相關的名詞和動詞 (§3.3)。

#### 3.1 擬聲詞形式、音義

由於擬聲詞直接模仿聲音，形式（也就是擬聲詞的音節數）以及音義（也就是哪些音位代表哪些含義）都是需要注意的現象。

從形式和音義的角度，擬聲詞可分為兩類：以單音節和雙音節標示簡短的聲音 (§3.1.1) 及以三音節以上表示連續的聲音 (§3.1.2)，兩種之間都有息息相關，有些擬聲詞還能呼應到 Blust (1988) 所建構的古南島語 CVC 單音節詞根。另外，不同的因素具有不同的含義，簡略說明如下：

- 含有 *p*、*t*、*k* 的擬聲詞經常指的是拍擊、碰撞或爆炸聲，例如：*pang=sha* '「碰一聲」、*tong=sha* '「敲門聲」、*kong=sha* '「敲門聲」。
- 含有 *l* 和 *sh* 的擬聲詞分別指的是鈴聲和水聲，例如：*linglingling* '（清晰聲）鈴鐺聲」、*posh=sha* '、*washwashwash* '「流水聲」。
- 含有 *ng* 和 ' 的擬聲詞分別指的鼻子及喉嚨發出的聲音，例如：*ngoosh=sha* '「擤鼻涕聲」、*'ook=sha* '「打嗝聲」。
- 含有 *i* 和 *a*、*o* 的擬聲詞分別指較清晰、較大或較沉重的聲音，例如：*hikhikhik* '「笑聲」、*hakhakhak* '「笑聲（大聲）」、*pongpongpong* '「持續地爆炸聲（例如：鞭炮聲）」。

##### 3.1.1 簡短的聲音：以單音節和雙音節擬聲詞

簡短的聲音藉由單音節和雙音節擬聲詞來呈現，均需和 *sha* '「示證」或 *orah* '「突發」一起出現。

單音節擬聲詞以 CVC 結構直接模仿一次性的聲音，(5)所示。大部分的擬聲詞多為爆炸聲或撞擊聲等(5a-g)，少數模仿大自然（如水）(5h-i)或人為(5j)的聲音。

- (5) a. *kong=sha* '/*kong=orah*      敲門聲 (< Blust 1988: 166, \**kuŋ*<sub>2</sub> 深層迴聲)  
 b. *pit=sha* '/*pit=orah*      擠壓聲、咯一聲 (< Blust 1988: 165, \**pit* 擠壓聲)

- c. pak<sub>1</sub>=sha'/pak<sub>1</sub>=orah 拍擊、拍手的聲音 (< Blust 1988: 165, \*pak<sub>1</sub> 拍擊、拍手)<sup>10</sup>
- d. pang=sha'/pang=orah 碰一聲 (例如：鞭炮聲，比 pong=sha'/'=orah 「爆炸聲」大聲一些)
- e. pak<sub>2</sub>=sha'/pak<sub>2</sub>=orah 火爆聲 (< Blust 1988: 166, \*pak<sub>2</sub> 斷裂、破裂、分裂)
- f. pok=sha'/pok=orah 爆炸聲、木塞噴出聲
- g. tak=sha'/tak=orah 短促斷裂聲 (< Blust 1988: 165, \*Tak 裂開、分裂、敲打聲)
- h. posh=sha'/posh=orah 水噴洩的聲音
- i. tik=sha'/tik=orah 雨滴聲 (< Blust 1988: 165, \*Tik 滴答聲)
- j. pot=sha'/pot=orah 放屁聲 (< Blust 1988: 167, \*put 吹聲)

雙音節擬聲詞可分為 CVVC 和 CVCVC 兩個主要結構。CVVC 擬聲詞和 CVC 單音節擬聲詞之功能和分布很相似，前者指比較強烈的聲音，後者指一個一次性的聲音或簡短的聲音，大部分模仿動物叫聲(6A)或人所發出的聲音(6B)，少數是反映大自然的聲音(6C)。

(6) A. 與動物叫聲有關之擬聲詞

- a. 'iish=sha'/'iish=orah 山豬叫聲
- b. 'aak=sha'/'aak=orah 山羌叫聲
- c. koak=sha'/koak=orah 青蛙叫聲、鵝叫聲
- d. ngaang=sha'/ngaang=orah 狗攻擊叫聲
- e. ngook=sha'/ngook=orah 猴子叫聲 (< Blust 1988: 170, \*ŋuk 低沉嗓音)

B. 與人體相關之擬聲詞

- a. kiit=sha'/kiit=orah
- ~ b. giit=sha'/giit=orah } 刮(桌子)的聲音
- c. ngoosh=sha'/ngoosh=orah
- ~ c'. ngeesh=sha'/ngeesh=orah } 擤鼻涕聲
- d. yuish=sha'/yoish=orah 出力聲
- e. 'ook=sha'/'ook=orah 打嗝聲
- f. 'oeoe'=sha'/'oeoe'=orah 嘔吐聲

<sup>10</sup> 有些擬聲詞同音異義，內文中以下標數字來表示，若語意相關則不標示。

## C. 與大自然相關擬聲詞

- a. waash=sha'/waash=orah 灑水聲  
b. poosh=sha'/poosh=orah 水噴洩的聲音

- (7) a. takem haw **koak=sha'/\*koak=Ø** bazae'=ay?  
青蛙 那裡 青蛙叫聲=示證/\*青蛙叫聲=Ø 聽=是非疑問詞  
青蛙在那裡呱的一聲，你聽到了嗎？

- b. hini 'aehoe' **ngaang=orah/\*ngaang=Ø**  
這 狗 狗攻擊叫聲=突發/\*狗攻擊叫聲=Ø  
k<om>aas ka ma'iaeh.  
<主事焦點>咬 受格 人  
這隻狗突然汪的一聲的把人咬了。

第二類雙音節擬聲詞為 CVCVC，含有石化中綴<Vr>/<VI>（見§2.2.2），有些擬聲詞可以用在三次重複擬聲詞（見§3.1.2）。

- (8) a. k<il>ing=sha'/k<il>ing=orah 碰撞聲（如瓶子、杯子）  
b. ng<il>i'=sha'/ng<il>i'=orah 碰撞聲（如盤子、杯子、鍋子）  
c. ng<ol>o'=sha'/ng<ol>o'=orah 碰撞聲（如鍋子）  
d. k<ol>ong=sha'/k<ol>ong=orah 打雷聲、敲門聲  
e. p<ir>it=sha'/p<ir>it=orah 擠壓聲  
f. '<or>ok=sha'/'<or>ok=orah 咕嚕咕嚕喝水聲

例句如下：

- (9) a. 'ae'leb **kolong=sha'/=orah** '<om>leb nonak.  
門 撞擊聲=示證/=突發 <主事焦點>關 自己  
門空隆的一聲自動關上。
- b. sayza' nisia **'orok=sha'/=orah** 'il-hal-en.  
汽水 他/她.屬格 咕嚕咕嚕喝水聲=示證/=突發 喝-一次-受事焦點  
汽水被他咕嚕的一聲一次喝完。

如上所述，單音節 CVC 和雙音節 CVVC/CVCVC 的差異在於前者指一個一次性的聲音或簡短的聲音，後者指比較強烈的聲音，比較：

- |                                                  |   |                 |
|--------------------------------------------------|---|-----------------|
| (10) a. pang=sha'/pang=orah                      | } | 碰一聲、爆炸聲（例如：鞭炮聲） |
| a'.paang=sha'/paang=orah                         |   |                 |
| b. pak <sub>2</sub> =sha'/pak <sub>2</sub> =orah | } | 火爆聲             |
| b'.paak=sha'/paak=orah                           |   |                 |
| c. posh=sha'/posh=orah                           | } | 水噴洩的聲音          |
| c'.poosh=sha'/poosh=orah                         |   |                 |
| (11) a. kong=sha'/kong=orah                      |   | 敲門聲             |
| a'.k<ol>ong=sha'/k<ol>ong=orah                   |   | 打雷聲、敲門聲         |
| b. pit=sha'/pit=orah                             | } | 擠壓聲、喀一聲         |
| b'.p<ir>it=sha'/p<ir>it=orah                     |   |                 |

### 3.1.2 連續的聲音：以三音節以上的擬聲詞

連續的聲音以三音節以上的擬聲詞，包括三次重疊、三次重複以及連續性重疊附加石化中綴擬聲詞呈現，以下分別討論之。

三次重疊擬聲詞非常活躍，表示持續性動作，可以用來模仿動物(12a-e)和昆蟲的聲音(12f-h')，人類專門發出的聲音(13)，與水有關的聲音(14)或與敲打、震鈴有關的聲音(15)。

#### (12) 與動物和昆蟲有關的擬聲詞

- |                    |   |                                         |
|--------------------|---|-----------------------------------------|
| a. ci'ci'ci'       |   | 老鼠聲                                     |
| b. ngishngishngish |   | 飛鼠叫聲                                    |
| c. honghonghong    |   | 狂吠的叫聲                                   |
| d. wishwishwish    | } | 豬的叫聲                                    |
| ~ d'. 'ish'ish'ish |   |                                         |
| e. 'ak'ak'ak       |   | 山羌叫聲                                    |
| f. nengnengneng    |   | 嗡嗡聲（蚊子）(< Blust 1988: 168, *ŋeŋ 嗡嗡聲)    |
| g. ningningning    |   | 昆蟲聲 (< Blust 1988: 169, *ŋiŋ 尖銳的嗡嗡聲、響聲) |

h. wongwongwong	}	嗡嗡聲（蜜蜂）
h'.walwalwal		

## (13) 與人相關的擬聲詞

a. cyokcyokcyok	吸吮聲	
b. hakhakhak ~ rakrakrak	笑聲（大聲笑）	
c. hikhikhik ~ *rikrikrik	笑聲（含蓄）	
d. ningningning	持續地哭聲	
e. ngoshngoshngosh	持續地哭聲	
f. koehkoehkoeh	咳嗽聲	
g. ngerngernger	吵鬧聲（< Blust 1988: 168, *ŋeR 聽雜音）	
h. pitpitpit	}	持續地放屁聲
i. potpotpot		
j. taytaytay	持續地唸、發牢騷聲	
k. 'ok'ok'ok	持續地打嗝聲	

## (14) 與水相關的擬聲詞

a. bi'bi'bi'	不停的大雨水聲
b. bokbokbok	滾水聲、泉水持續地出來之聲音
c. boshboshbosh	水落在桶裡的聲音
d. poshposhposh	瀑布聲
e. tiktiktik	持續地滴水聲
f. tashtashtash	持續地滴水聲、漏水聲（較大聲）
g. washwashwash	持續地流水聲

## (15) 與敲打聲、爆炸或鈴鐺相關的擬聲詞

a. kongkongkong	持續地敲門聲
b. tongtongtong	持續地敲門聲
c. pongpongpong	持續地爆炸聲（例如：鞭炮聲）
d. linglingling	持續地鈴聲（清晰的聲音，如：風鈴、電話鈴聲） （< Blust 1988: 168, *liŋ 清晰的鈴聲）
e. longlonglong	鈴鐺聲
f. lokloklok	鈴鐺聲（濁濁的聲音，如：木頭）

- (16) a. korkoring      'akitoyae'-en      **cyokcyokcyok**      'ima=h<om>oehoe'.
- 小孩              餓-受事焦點              吸吮聲              持續貌=<主事焦點>餵奶
- 小孩餓到啾啾啾的吸著奶。
- b. yaba'      **girgirgir**              mam=h<oem>iwa'              ka      kaehoey.
- 父親      鋸開聲              進行貌=<主事焦點>砍      受格      樹
- 父親在砍樹發出噠噠噠的鋸木聲音。

和一個音節或兩個音節數的擬聲詞比起來，三次重疊的音節指的是持續性的聲音，比較：

- (17) a. pot=sha'/=orah                      放屁聲
- a'.potpotpot                      持續地放屁聲
- b. tik=sha'/=orah                      雨滴聲
- b'.tiktiktik                      持續地雨滴聲
- c. 'aak=sha'/=orah                      山羌叫聲
- c'.ak'ak'ak                      連續山羌叫聲
- d. 'iish=sha'/=orah                      豬的叫聲
- d'.ish'ish'ish ~ wishwishwish                      連續豬的叫聲

三次重複擬聲詞的例子沒有三次重疊擬聲詞那麼豐富，但可以從不同聲音的類別來區分，如可以用來模仿動物的（通常為：CVCVC、CVCVVC等）(18)，與專屬人類所發出的聲音(19)，與水有關的聲音(20)，或敲打、搖鈴、爆炸聲(21)，後者三種和<ar>/<al>或<Vr>/<Vl>中綴一起出現，表示連續性。

(18) 與動物和昆蟲有關的擬聲詞

- a. kuruk kuruk kuruk                      火雞叫聲
- b. kurook kurook kurook                      鴿子叫聲

(19) 與人相關的擬聲詞

- a. k<er>em k<er>em k<er>em                      } 咬碎聲
- a'. ~ k<el>em k<el>em k<el>em
- b. '<or>ok '<or>ok '<or>ok                      } 咕嚕咕嚕喝水聲
- b'. k<or>ok k<or>ok k<or>ok

- c. ng<or>osh ng<or>osh ng<or>osh 持續地打呼聲  
 d. k<ol>ok k<ol>ok k<ol>ok 持續地肚子叫聲  
 e. p<ir>it p<ir>it p<ir>it  
 f. p<or>ot p<or>ot p<or>ot  
 g. bongay bongay bongay
- } 持續地放屁聲音

## (20) 與水相關的擬聲詞

- p<ol>ok p<ol>ok p<ol>ok  
 ~ p<el>ok p<el>ok p<el>ok
- } 滾水聲

## (21) 與敲打聲、爆炸或鈴鐺相關的擬聲詞

- a. k<il>ik k<il>ik k<il>ik  
 ~ k<ir>ik k<ir>ik k<ir>ik
- } 搔癢的聲音
- b. k<il>ing k<il>ing k<il>ing (盤子、杯子、鍋子) 碰撞聲 (清晰聲)  
 c. k<ol>ong k<ol>ong k<ol>ong 低沉聲、石頭滾動聲、地震聲、敲門聲  
 d. ng<il>i' ng<il>i' ng<il>i' (玻璃瓶、杯子、盤子) 碰撞聲 (清晰聲)  
 e. p<al>ak p<al>ak p<al>ak 火爆裂的聲音

(22) a. kookool hato **kolong kolong kolong,** minhaeær=ila!

山 那裡 石頭滾動聲 坍方=了  
 那裡的山轟隆轟隆的坍方了。

- b. hiza 'oya' **kirik kirik kirik** mam=l<om>oeh~loehay  
 那 母親 搔癢的聲音 進行貌=<主事焦點>重疊~學習  
 ka korkoring.  
 受格 小孩  
 那個母親呵手搔癢逗小孩發笑。

第三類擬聲詞的衍生方式最為複雜，構成方式包括重疊 CVC 音節 (如：pak~pak)，將 <ar>/<al>或 <Vr>/<VI>中綴附加在重疊的音節上之外 (如：p<al>ak~pak)，另還透過 Ca-重

疊(如:pa-p<al>ak~pak),<sup>11</sup>和三次重疊之擬聲詞語意相似,表示聲音不斷(或持續)發生,可以用來模仿專屬人類所發出的聲音(23),或是與水有關的聲音,如(24),也可以是和敲打、搖鈴有關的聲音(25)。

## (23) 與人相關的擬聲詞

- |                       |             |
|-----------------------|-------------|
| a. ka-k<al>akkak      | 關節動時的聲音     |
| b. ka-k<ol>okkok      | } 連續肚子叫聲    |
| b'. 'a-' <ol>ok'ok    |             |
| c. nga-ng<ar>eshngesh | 吵鬧、仇視       |
| d. pa-p<ar>otpot      | 鼻子阻塞的聲音     |
| e. pa-p<ir>itpit      | 連續屁聲(臭)     |
| f. pa-p<or>otpot      | 連續放屁聲(比較大聲) |

## (24) 與水相關的擬聲詞

- |                  |        |
|------------------|--------|
| a. ta-t<il>iktik | 持續小雨滴聲 |
| b. ta-t<al>aktak | 持續大雨滴聲 |
| c. ta-t<ol>oktok | 持續冰雹聲  |

## (25) 與敲打聲、爆炸或鈴鐺相關的擬聲詞

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| a. ka-k<ol>ongkong            | 撞來撞去的聲音(門、東西)             |
| b. ta-t<ol>ongtong            | 敲擊來去的聲音(門、東西)             |
| c. nga-ng<il>ingi'            | 杯子、瓶子撞來撞去的聲音              |
| d. nga-ng<ol>ong'o'           | 木板、木頭、鍋子撞來撞去的聲音           |
| e. pa-p<al>akpak <sub>1</sub> | 連續拍擊、啪啦啪啦的響聲              |
| f. pa-p<al>akpak <sub>2</sub> | 連續爆聲(如:鞭炮聲、燒木柴爆炸聲)、樹倒掉的聲音 |
| g. pa-p<al>ongpong            | 連續地爆炸聲,如:鞭炮聲(大聲)          |
| h. pa-p<il>ikpik              | 玉米在火裡的嗶波聲                 |

例句如下:

<sup>11</sup> 少數擬聲詞沒有Ca-重疊而接續一個前綴,例如:shan-k<er>emkem ~ shan-k<el>emkem「(人吃飯時)咬碎的聲音」(比較:\*ka-k<er>emkem ~ \*ka-k<el>emkem)、shan-k<al>akkak「(狗)咬碎(骨頭)的聲音」<shan-「吃」。

- (26) yako sha' kano' hani **tatoloktok** ray rai',  
 我.主格 說 什麼 那 持續冰雹聲 處所 土地  
 'ika-'obilang 'obilang, 'i:wa' mashnasenez=ila.  
 都.亮晶晶 原來 主事焦點.下冰雹=了  
 我想是什麼打在地上噠噠噠的聲音，又都亮晶晶的，原來是下冰雹。

三音節以上的擬聲詞表示（一）連續、持續或（二）重複。比較：

- (27) a. ng<il>i'=sha'/ng<il>i'=orah 杯子、瓶子、盤子碰觸聲  
 a'. ng<il>i' ng<il>i' ng<il>i' 杯子、瓶子、盤子一直碰觸聲  
 a''. nga-ng<il>ingi' 杯子、瓶子、盤子撞來撞去的聲音
- b. pot=sha'/pot=orah 放屁聲  
 b'. potpotpot 持續地放屁聲  
 b''. p<or>ot p<or>ot p<or>ot 持續地放屁聲  
 b'''. pa-p<or>otpot 持續地放屁聲
- c. kook=sha'/kook=orah 肚子叫聲  
 c'. k<ol>ok=sha'/k<ol>ok=orah 肚子叫聲  
 c''. k<ol>ok k<ol>ok k<ol>ok 連環肚子叫聲  
 c'''. ka-k<ol>okkok 連環肚子叫聲

### 3.1.3 小結

總結以上的討論，擬聲詞的音節數、形式以及音義可以歸納如表八、九、十所示。

表八 擬聲詞之歸納：音節數、內部結構、含義

簡短的聲音	一次性的聲音	較強烈的聲音	
	單音節	雙音節	
		單純雙音節擬聲詞	附加中綴
CVC	CVVC	C<Vr>/<Vl>VC	
pit=sha'/=orah	ngook=sha'/=orah	k<ol>ong=sha'/=orah	
擠壓聲	猴子叫聲	1) 雷聲；2) 敲門聲	

延續的 聲音	三次重疊			
	CVC	CCVC	CGVC	CGVG
	tiktiktik	brumbrumbrum	cyokcyokcyok	myawmyawmyaw
	雨滴聲	踩油門的聲音	吸吮聲	貓的叫聲
	三次重複擬聲			
	CVCVC三次重複		C<Vr>/<Vl>VC三次重複	
	ng<or>osh ng<or>osh ng<or>osh		k<ol>ong k<ol>ong k<ol>ong	
	持續地打呼聲		持續低沉聲	
	連續性重疊附加石化中綴擬聲詞			
	Ca重疊~CVC重疊<石化中綴>CVC			
ka-k<ol>ongkong				
撞來撞去的聲音（門、東西）				

表九 音節數長短的音義

音節結構	語意	例詞	語意
CVC	一次性、短促的聲音	kong=sha'/=orah	敲門聲
CVVC	一次性、強度提升	koong=sha'/=orah	敲門聲
C<Vl>/<Vr>VC	聲音加長、程度更強	k<ol>ong=sha'/=orah	打雷聲、敲門聲
C<Vr>/<Vl>VC 三次重複	持續 或 重複	k<ol>ong k<ol>ong k<ol>ong	持續低沉聲、 石頭滾動聲
Ca-C<Vl>/<Vr>VC-CVC		ka-k<ol>ongkong	撞來撞去的聲音

表十 擬聲詞之音義

音	義	例詞
<i>p</i>	碰撞、爆炸聲	<i>pong=sha'</i> 「爆炸聲（例如：煙火聲）、震動聲」
<i>t</i>		<i>tongtongtong</i> 「持續地敲門聲」
<i>k</i>		<i>kolong=sha'</i> 「雷聲」、「敲門聲」
<i>l</i>	鈴聲	<i>linglingling</i> 「鈴聲」
		<i>longlonglong</i> 「鈴鏘聲」
		<i>lokloklok</i> 「鈴鏘聲」
<i>sh</i>	水聲	<i>tashtashtash</i> 「滴水聲、漏水聲」



二、有些擬聲詞可被名物化並且衍生成名詞，當作一般性論元。比較以下例子：

- (30) a. kookool hato minhaeær=ila 'okay bazae'-i  
 山 那裡 坍方=了 否定:連繫詞 聽-受事焦點.否定  
**ka k<in>kolong kolong kolong.**  
 受格 狀態<完成貌.受事名物化>石頭滾動聲  
 那邊的山坍方了，但（我）沒有聽到石頭轟隆轟隆滾下來的聲音。

- b. sia (h)asha' ka k<in>-shekla'.  
 他/她.主格 不知道 受格 <受事名物化.完成貌>狀態-知道  
 他/她沒有任何知識。

### 3.2.2 動詞性之擬聲詞

在賽夏語可以從以下三點確認動詞的屬性(詳細說明請參考 Zeitoun et al. 2015):(一)動詞配價、(二)能否附加焦點標記以及(三)能否被否定，以下分別討論之。

單音節或雙音節擬聲需和 sha'「示證」或 orah「突發」一起出現，儘管在語意上並沒有差異，句法上的表現有所不同：擬聲詞加 sha' 可接賓語，如同一般及物動詞，orah 卻無法：

- (31) kilkilo' moo:=sha'/\*moo:=orah ka ka'ina'an.  
 牛犢 牛叫的聲音=示證/\*牛叫的聲音=突發 受格 母  
 小牛向著母牛哞的叫一聲。

其他擬聲詞原則上可以接賓語，例如：

- (32) a. kita' haw hia' kongkongkong ka 'ae'leb!  
 看.命令:主事焦點 那裡 誰 敲門聲 受格 門  
 (去)看(一下)那裡誰在敲門!

- b. sia tobia: tobia: tobia: ka ma'iaeh.  
 他/她.主格 如雷聲罵 受格 人  
 他大聲罵人。

- c. yako mashmot, **paparotpot** ka kangeselan.  
 我.主格 鼻子阻塞 鼻子阻塞 受格 鼻子  
 我鼻塞。

不論擬聲詞的音節長短均無法直接附加焦點標記，比較：

- (33) a. 'ae'leb **kolong(\*-on)=orah** noka bai'.  
 門 撞擊聲 (\*-受事焦點) =突發 屬格 風  
 門被風吹突然空隆的一聲。
- b. sayza' nisia 'orok(\*-on)=sha' 'il-hal-en.  
 汽水 他/她.屬格 咕嚕咕嚕喝水聲 (\*-受事焦點) =示證 喝-一次-受事焦點  
 汽水被他咕嚕的一聲一次喝完。
- c. hini 'aehoe' **ngaang=orah** k<om>aas ka korkoring.  
 這 狗 狗攻擊叫聲=突發 <主事焦點>咬 受格 小孩  
 這隻狗突然一聲的把小孩咬了。
- c'. \*korkoring noka 'aehoe' **shi-k-ngaang=orah.**  
 小孩 受格 狗 間接焦點-狀態-狗攻擊聲=突發

受事焦點只能在以下兩種狀況使用：(一)擬聲詞接著前綴，例如：shan-kelemkem-en/shan-keremkem-en「咬碎(受事焦點)」(34a)，(二)擬聲詞接著pa-k-「使役」，例如：pa-k-toktoktok-on「敲擊聲」(34b)。

- (34) a. nisho' kano' **shan-kelemkem-en** ray ngabas?  
 你.屬格 什麼 吃-咬碎-受事焦點 處所 嘴巴  
 你在咬碎什麼？
- b. yako 'ima=lalaor **pa-k-toktoktok-on** (h)ekla'=ila.  
 我.主格 持續貌=打瞌睡 使役-狀態-敲擊聲-受事焦點 醒=了  
 我在打瞌睡，咚咚咚的敲擊聲使我醒了。

而間接焦點shi-可以用在以下兩種情況：（一）因果句子中(35a)、（二）感知動詞後(35b)。但是，由於shi-也可以出現在第二個動詞上(36b)，所以擬聲詞動詞的角色似乎顯得虛化。

- (35) a. korkoring      noka      'aehoe'      **shi-k-ngaang=orah**  
 小孩      受格      狗      間接焦點-狀態-狗攻擊聲=突發  
 (h)<om>shesh  
 <主事焦點>嚇到  
 小孩因為狗的攻擊聲嚇到了。

- b. yako      'okay      bazae'-i  
 我.主格      否定:連繫詞      聽-受事焦點:否定  
**shi-kongkongkong/\*kongkongkong.**  
 間接焦點-敲門聲  
 我沒有聽到敲門聲。

- (36) a. yako      bazae'      ni      yaba'      **shi-girgirgir**  
 我.主格      聽      屬格      父親      間接焦點-鋸開聲  
 h<oem>iwa'      ka      kachoey.  
 <主事焦點>鋸      受格      樹  
 聽到父親鋸樹木的聲音。

- b. yako      bazae'      ni      yaba'      **girgirgir**  
 我.主格      聽      屬格      父親      鋸開聲  
**shi-hiwa'**      ka      kachoey.  
 間接焦點-砍      受格      樹  
 我聽到父親噠噠噠在鋸樹木的聲音。

擬聲詞不能直接和否定詞一起出現(37a)，但在特定結構中卻可以，如例(37b)，kayzaeh「不會」一起搭配否定依附詞 kay=。

- (37) a. \*hiza    ma'iaeh    'okay      **ngorosh ngorosh ngorosh.**  
 那    人      否定:連繫詞      打呼聲

- b. *hiza ma'iaeh kayzaeh kay=ngorosh ngorosh ngorosh*      *mae'rem.*  
 那 人                    可以      否定:連繫詞=打呼聲                    睡覺  
 那個人睡覺不會呼嚕呼嚕的打呼。

### 3.2.3 副詞性之擬聲詞

如同其他副詞，當擬聲詞修飾動詞時，可以出現在動詞前(38a)，但不能出現在動詞後(38a')；另外，可以接著疑問詞標記 =ay (38b)。

- (38) a. *yaba' girgirir nanaw h<oem>iwa'*      *ka kaehoey.*  
 父親 鋸開聲                    總是                    <主事焦點>砍                    受格 樹  
 父親總是噠噠噠的在鋸木頭。

- a':\**yaba' nanaw h<oem>iwa' girgirir*      *ka kaehoey.*  
 父親 總是                    <主事焦點>鋸                    鋸開聲                    受格 樹

- b. *yaba' girgirir=ay h<oem>iwa'*      *ka kaehoey?*  
 父親 鋸開聲=是非疑問詞                    <主事焦點>鋸                    受格 樹  
 父親噠噠噠的在鋸樹嗎？

- b'. *yaba' rengreng=ay h<oem>iwa'*      *ka kaehoey?*  
 父親 常常=是非疑問詞                    <主事焦點>鋸                    受格 樹  
 父親常鋸樹嗎？

## 3.3 和擬聲詞相關的名詞、動詞

雖然經常衍生方向不明，有些名詞和動詞很顯然能與擬聲詞詞根相同，有所對照，以下將分別討論之。

### 3.3.1 和擬聲詞相關的名詞

和擬聲詞相關的名詞內部結構分為四種：第一種和擬聲詞很相似(39a)，第二種含有 <VI>中綴(39b)，第三種是附加前綴(39c)，最後一種則以 CV 重疊(39d)。

- (39) a. *lalalala:i'*                    蟬的歌聲  
       *a'.lalai'*                        蟬

b. ngalngalngal	蒼蠅的嗡嗡聲
b'. ng<al>angal	綠頭蒼蠅
c. lokloklok	鈴鐺聲
c'. min-loklok	蓮霧、香果
d. kongkongkong	鳥聲
d'. ko~kong	鴿鷓

以下比較擬聲詞和相關名詞之用法：

- (40) a. ray (h)abaan bazae'-en ka **lalai'**  
 在 夏季 聽-受事焦點 受格 蟬  
 (h)<om>ngas, **lalalala:i'=sha'**.  
 <主事焦點>叫 蟬的歌聲=示證  
 夏季時，可以聽到蟬「啦啦啦」的叫聲。

- b. kama=baseng sho: k<om>ita' ka **ngalangal** ray langi:  
 主事名物化=放陷阱 若 <主事焦點>看 受格 綠頭蒼蠅 處所 旁邊  
**ngalngalngal** ma' raam sha' haw ray baseng  
 嗡嗡聲 就 知道 說 那 處所 陷阱  
 pateleng=ila.  
 抓到=了  
 經常放陷阱的人，若是看見身邊飛繞著綠頭蒼蠅，就知道抓到獵物了。

- c. **minloklok** 'ol'olae'an ka boay=o 'anhil si'ael-en,  
 香果 小 受格 果實=連詞 甜 吃-受事焦點  
 haw 'iizo' hayza' ka pipis. sho:. shi-pan-loe'loe'  
 那 裡面 有 受格 籽 如果 間接焦點-掉下來-搖  
 ma' **lokloklok** bazae'-en.  
 也 嘍嘍嘍的聲音 聽-受事焦點  
 香果果形小但是吃起來甜，裡面有籽。如果搖一搖就會聽見嘍嘍嘍的聲音。

## 3.3.2 和擬聲詞相關的動詞

和擬聲詞相關的動詞有二種：第一種和擬聲詞相同，差異在於音節數(41a-e)；第二種則是前綴附加在 CVC 的擬聲詞上，也就是說這一類的動詞源自於擬聲詞(42)。

(41) a. borborbor	口琴的聲音
a'. borbor	吹口琴
b. hoerhoerhoer	大聲罵人
b'. h<om>oerhoer	叫喊（主事焦點）
c. kerkerker	刮擦聲、除草聲
c'. k<em>erker	刮（土地）、除草（主事焦點）
d. tektektek	切、斬的聲音
d'. t<om>ektek	切（主事焦點）
e. ngolo' ngolo' ngolo'	打敲聲
e'. ngo' ngo'	打敲
(42) a. ngolo'=sha'/ngolo'=orah	碰撞聲（如鍋子）
a'. shi-pan-ngolo'	碰撞頭（< shi-間接焦點、pan-摔、打）
b. pirit=sha'/pirit=orah	擠壓聲
b'. kon-pirit	擠壓聲（< kon-推）
c. li-paeh=sha'/li-paeh=orah	巴掌聲
c'. (h)in-li-paeh	打巴掌（< (h)in-打）
d. tipae'=sha'/tipae'=orah	東西掉落地上的破裂聲
d'. pan-tipae'	從高處掉下來（< pan-掉下來）



c. mokmok	捶打
c'. *mokmokmok	
d. bonbon	打鼓
d'. *bonbonbon	

相對，也有三次重疊的擬聲詞，並沒有相關對應的名詞或動詞：

(45) 三重擬聲詞沒有相對應的動詞或名詞

a. bokbokbok	滾水聲、泉水(持續地)出來之聲音
a'. *bokbok	
b. koehkoehkoeh	咳嗽聲
b'. *koehkoeh	
c. ningningning	昆蟲聲、哭聲
c'. *ningning	

#### 4. 擬態詞

擬態詞使用聲音的表現反應了感官意象 (Dingemans 2011: 25)，可分為兩大類：「內在的感受」 (§4.2) 和「外在的樣態」 (§4.3)，除了含意不同之外，內部結構以及共存限制也不完全相同。舉例來說，前者可以和 *bazae'en* 「感覺」一起出現，如(46a)；後者則可以和 *kita'en* 「看起來」或 *bazae'en* 「聽起來」一起出現，如(46b-c)。

- (46) a. *bazae'en*            **byabyabya:**    hani    ka            ta'oeloh    ma'an.  
           感覺/\*聽起來    痛            這        受格        頭            我.屬格  
           感覺我的頭(很)痛。
- b. *hiza*    *kabinao'* **tyae'tyae'tyae'** *kita'en*.  
           那        人        愛玩的樣子    看起來  
           這個女人看起來很愛玩。
- c. *hiza*    *ma'iaeh* *ma'yakai'*    **soisoisoi:**    *bazae'en*.  
           那        人        主事焦點:說    順利            聽起來/\*感覺  
           這個人講話聽起來很通順。

有些擬態詞可以標示「內在的感受」也可以表達「外在的樣態」，如(47a-b)所示，將在§4.4提及。另外將在§4.5略談擬態詞之句法特徵。

(47) a. 表示內在的感受

yako                      **ke:ke:ke:**<sup>12</sup>              *bazae'en*              ka              basang.  
 我.主格                      因冷而發抖              感覺              受格              身體  
 我的身體感到冷的直發抖。

b. 表示外在的樣態

hiza                      ma'iaeh              **ke:ke:ke:**              *kita'en*.  
 那                      人                      發抖                      看起來  
 這個人看起來整個一直在發抖。

擬態詞不同於擬聲詞在於有部分源自於動詞（或名詞）衍生出來，而大部分來在狀態動詞，因此將在§4.1先簡略探討狀態動詞的不同構造方式，作為後續討論的基礎。

#### 4.1 狀態動詞的構造方式

狀態動詞的構造方式，通常以附著式詞根附加詞綴或重疊，可以分為以下 7 個次類別：Ø、ma-、-an、'ia-、CVC 重疊、CVC 重疊...-an 以及 Ca-重疊...-an (Zeitoun et al. 2015)，有些狀態動詞形式可以衍生擬態詞而有些不能，如下表所列：

表十一 狀態動詞之詞類別

	構造狀態方式	例詞	語意	能否衍生擬態詞
1.	Ø (自由式詞根)	(h)asha'	不知道、不會	✓
2.	ma-附著式詞根	ma-ntae'	生的	✗
3.	附著式詞根-an	halotayan	筋疲力竭	✓
4.	'ia-附著式詞根	'ia-bolalas	白	✓
5.	CVC重疊-附著式詞根	'as-'asay	熟	✗
6.	CVC重疊~附著式詞根-an	'it~'iti'-an	一點	✗
7.	Ca-重疊~附著式詞根-an	ka-koyo'-an	彎腰	✓

<sup>12</sup> 值得注意的是 ke:ke:ke:「發抖」是擬態詞，和擬聲詞 katkatkat「發抖，牙齒發出的聲音」有對比。

## 4.2 表示內在的感受的擬態詞

內在的感受的擬態詞表現了觸覺、情感或其它類型的感知，從內部構造方式看來可以分為兩類：第一類為三次重疊，重疊音節分別為 CVC (48a-b)、CGV (48c)、CV:音節(48d)。

### (48) 三次重疊之內在的感受的擬態詞

- |                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| a. sheshesheshesh | 痛的感覺（例如接近火、或滾燙的水）              |
| b. taltaltal      | 心跳快速、緊張、害怕的感覺                  |
| c. byabyabya:     | 痛的感覺                           |
| d. we:we:we:      | 痛的感覺(例如頭痛、牙痛)(相關動詞 we:we:鑽(洞)) |

內在的感受的擬態詞亦可作為副詞(49)或動詞(47a)，但不接任何動詞或焦點標記。

- |                |          |                  |                |
|----------------|----------|------------------|----------------|
| (49) nepen     | koi'-in, | <b>we:we:we:</b> | 'ima=bishbish. |
| 牙齒             | 挖-受事焦點   | 痛的感覺             | 持續貌=痛          |
| 牙齒蛀牙，如鑽子鑽的疼痛感。 |          |                  |                |

第二類則是三次重複的擬態詞，主要表示延續或重複，如(50)。

### (50) 三次重複之內在的感受的擬態詞

- |                      |           |
|----------------------|-----------|
| a. tikil tikil tikil | 心驚膽跳；提心弔膽 |
| b. kisis kisis kisis | 感覺全身癢一直抓癢 |

- |                      |        |              |              |        |                          |
|----------------------|--------|--------------|--------------|--------|--------------------------|
| (51) korkoring       | hilaan | t<om>ayhobaz | 'ima=shiae', | haewan | <b>tikil tikil tikil</b> |
| 小孩                   | 白天     | <主事焦點>玩過頭    | 進行貌=玩        | 晚上     | 心驚膽跳                     |
| minae'rem.           |        |              |              |        |                          |
| 睡覺                   |        |              |              |        |                          |
| 小孩白天玩過頭，晚上睡覺的時候一直驚醒。 |        |              |              |        |                          |

## 4.3 外在的樣態擬態詞

外在的樣態擬聲詞表現外貌狀態、感官感知，從構詞角度可以分為三種。第一種為三次重疊，如(52)。

- (52) a. kebkekeb 發抖的樣子  
 b. ne'ne'ne' 話說不出來(慌張引起的形容動作、說話或態度亂的樣子)  
 c. pangpangpang 炫耀自己有多棒的樣子  
 d. sangsangsang 手舞足蹈、愛聊天、不怕陌生的樣子  
 e. dondondon } 聚集在一起的樣子  
 ~ e'.tontonton } (相關動詞 r<om>oton「聚集(主事焦點)」)  
 f. tyae'tyae'tyae' (女生)愛玩的樣子  
 g. byolbyolbyol 走路走得東倒西歪  
 h. soisoisoi: 流利地;順利地;順暢(形容動作或事物暢通無阻的狀態)

- (53) a. yako k<om>ita' nisia shi-k-byolbyolbyol  
 我.主格 <主事焦點>看 他/她.屬格 間接焦點-狀態-走路倒來倒去  
 'am=manraan, 'isa: ma'an shi-seez  
 進行貌=主事焦點.走路 然後 我.屬格 間接焦點-開車  
 tikot pa-seez hisia, boshok=ila.  
 怕 使役-開車 他/她.受格 醉=了  
 他/她走路倒來倒去然後我把他/她載(回家),不敢讓他/她開車(回家)因為他/她醉了。
- b. kaysa'an too' haehila: m<in>ashangay, hishon ka  
 今天 三 天 <進行貌>休息 那 連繫詞  
 kapapama'an dondondon=ila 'ima=mwai'.  
 車子 聚集在一起的感覺=了 進行貌=主事焦點:來  
 從今天開始,有三天的假期,車子擠成一團。

第二種為三次重複,主要表示延續或重複,如(54):

(54) 三次重複之狀貌擬態詞

- a. kosho' kosho' kosho' 一直抓頭  
 b. toehoey toehoey toehoey 一直抽煙  
 c. mikas mikas mikas 一直閃



第二類也是擬態詞(59)，同時身為狀態動詞，和源自狀態動詞的擬聲詞最大不同是可以直接否定(60)；其他衍生出來的擬態詞不能。

(59) 原本附加後綴-an 之狀貌擬態詞

- |                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
| a. halotayan    | 筋疲力竭 (見 halotay )        |
| b. laysho'an    | 一頭亂髮 (見 laysho' )        |
| c. shalekshekan | 病態 (病懨懨的, 見 shalekshek ) |
| d. bantayan     | 彈性 (見 bantay )           |

(60) a. yako kaysa'an 'okay poa' ka kano'. 'ampoa'?

我.主格 今天 否定:連繫詞 做 受格 什麼 為什麼

**halotayan** bazae'en.

筋疲力竭 感覺

我今天沒有做什麼。為什麼？我感到疲倦。

b. ma'an bekesh 'okik laysho'an.

我.屬格 頭髮 否定:連繫詞 一頭亂髮

我的頭髮不亂。

第三類源自狀態動詞的擬態詞，可以進一步分為兩類：第一次類來自附加'ia-的狀態動詞，藉由-an詞綴衍生擬態詞(61)。

(61) 來自'ia-附著式詞根的擬態詞

- |                  |     |                     |
|------------------|-----|---------------------|
| a. po'ash-an     | 蒼白  | (見'ia-po'ash 蒼白)    |
| b. haacaeloeh-an | 滑滑的 | (見'ia-haacaeloeh 滑) |
| c. bolalas-an    | 白白的 | (見'ia-bolalas 白色)   |
| d. baehka-an     | 鬆鬆的 | (見'ia-baehka: 鬆)    |

第二次類來自零標記的狀態動詞(62)；這一類另包括動態動詞和名詞，藉由不同的重疊方式加以區分：動詞依音節結構透過CVC、CVV、CV重疊~附加後綴-an (62A-B)而名詞則依CVCV重疊加-an，<sup>13</sup>如(62C)所示。

<sup>13</sup> 有關身體部位的名詞經受 Ca-重疊加 an，例如 nga-ngabas-an「嘴巴開開的」(見 ngabas 嘴巴)；有些名詞，如 romish 可以使用 Ca-或 CVCV 重疊加-an (請參考 Zeitoun et al. 2015)。

## (62) A. 來自零標記狀態動詞的擬態詞

- |                    |      |                |
|--------------------|------|----------------|
| a. hil~hil'awan-an | 輕鬆愉快 | (見 hil'awan 輕) |
| b. hi'~hi'iwash-an | 有點狹窄 | (見 hi'wash 窄)  |
| c. ba~bain-an      | 疲累   | (見 bain 懶惰)    |
| d. raa~raam-an     | 知道一點 | (見 raam 知道)    |

## B. 來自動態動詞的擬態詞

- |                              |     |                                               |
|------------------------------|-----|-----------------------------------------------|
| a. zing~zingas-an            | 黏黏的 | (見 z<om>ingas 黏上)                             |
| b. baa~baang-an              | 華麗的 | (見(h)om-baang 畫)                              |
| c. konkonon-an <sup>14</sup> | 圓圓的 | (見 konon 、k<om>on~konon<br>「做球、做成球狀物」, kon-推) |

## C. 來自名詞的擬態詞

- |                   |           |                                      |
|-------------------|-----------|--------------------------------------|
| a. bori~bori-an   | 豐滿的       | (見 bori: 肉)                          |
| b. shima~shima-an | 肥肥的       | (見 shima: 肥肉)                        |
| c. koli~kolih-an  | 丘疹的, 多粉刺的 | (見 kolih 粉刺、疙瘩)<br>(相關名詞 kakolih 蟾蜍) |

- (63) a. hini      korkoring      kin=kerpe:,      **boriborian**      nanaw.  
           這      小孩      加強=胖      豐滿的      只  
           這個小孩很胖又豐滿的。

- b. sho:              basang      `okik              wa'isan      mata:waw,  
           如果            身體      否定:連繫詞      力量            主事焦點:工作  
           **babainan**=ila,      `iakina'aeyach=ila.  
           疲累=了              像是要:狀態:生病=了  
           如果有人身體不夠強壯, 他/她不會想要工作, 而且看起來好像生病一樣。

## 4.5 句法特徵

擬態詞呈現的限制和擬聲詞很類同, 不接任何焦點標記除非(一)用在使役結構(例

<sup>14</sup> konkonon 一詞並沒有再重疊, 因此是: kon-konon-an「圓圓的」而不是\*kon~konkonon。

如：pak-...-en)，<sup>15</sup>如(64a)或是(二)出現在感知動詞後，如(64b)。另外，必須用在 kayzaeh kay-擬態詞的結構中才能否定(64c)。

(64) a. nisia            *pa-k-pangpang-en*,            yako            raeiw.  
           他/她.屬格    使役-狀態-自誇的樣子-受事焦點    我.主格    離開  
           他(在那裡)說自己多厲害，我就跑掉。

b. yako            k<om>ita'            nisia            **shi-k-kakorot kakorot**  
           我.主格            <主事焦點>看            他/她.屬格            間接焦點-狀態-彎腰駝背  
           mata:waw.  
           主事焦點:工作  
           我看到他彎著腰工作。

c. hini            ma'iaeh    *kayzaeh*    *kay=pangpangpang.*  
           這            人            可以            否定:連繫詞=自誇的樣子  
           這個人不會自以為是。

#### 4.6 小結

以上所討論的擬態詞歸納如表十二所示：

表十二 擬態詞之歸納

表示內在感受的擬態詞		
三次重疊		
CVC重疊	CGV重疊	CV:重疊
taltaltal	byabyabya:	we:we:we:
心跳快速、緊張的感覺	痛的感覺	痛的感覺

<sup>15</sup> 使役 pak-...-en 只用在於三次重疊的擬態詞上因此像 \*pa-k-kakoyo'-on、\*pa-k-ba~bain-an-en、\*pa-k-zing~zingas-an-en，這一類的擬態詞是不合法的。

表示外在樣態的擬態詞					
三次重疊					
CVC重疊	CGVC重疊	CVV重疊			
ne'ne'ne'	byolbyolbyol	soisoiso:			
話說不出來	走路走得東倒西歪	流利地；順利地；通順			
三次重複		兩次重複			
附著式	附著式	Ca重疊			
toehoey toehoey toehoey	mikas mikas	ka~korot ka~korot			
一直抽煙	一閃一閃	彎腰			
表示內在感受和外在樣態的擬態詞					
原本是擬態詞		衍生擬態詞			
三次重疊	附著式詞根 附加-an	-an	重疊……-an		
		'ia-狀態動詞	源自狀態動詞	源自動態動詞	源自名詞
te:te:te:	halotayan	po'ash-an	hil~hil'awan-an	zing~zingas-an	bori~bori-an
發抖	筋疲力竭	蒼白	輕鬆愉快	黏黏的	豐滿的

上表十二提供狀態動詞的內部構造，和表十三進一步比較，顯示和狀態動詞相關的擬態詞構造方式可以分為四類，而前三類跨類：

- (一) 第一類原本附加-an的詞類為狀態動詞亦為擬態詞，不經過任何變化。
  - (二) 第二類為零標記狀態動詞經過重疊……-an成為擬態詞；這一類另包括部分的動態動詞和名詞。
  - (三) 第三類為附加'ia-的狀態動詞藉有-an衍生擬態詞。
  - (四) 第四類包括附著式狀態詞以及Ca-重疊……-an的狀態動詞，即重複兩次而衍生擬態詞。
- 另得注意的是，ma-和 CVC-重疊 (-an) 的狀態動詞不能衍生為擬態詞。

表十三 擬態詞詞類來源

	標記	例詞	語意	擬態詞 構造方式	例詞	語意	類別
1.	-an	laysho'an	一頭亂髮	無	laysho'an	一頭亂髮	感受/ 樣態
2.	∅	(h)asha'	不知道、不會	重疊……-an	(h)ash~asha'-an	不太懂	
3.	'ia-	'ia-bolalas	白	-an	bolalas-an	白白的	

	標記	例詞	語意	擬態詞 構造方式	例詞	語意	類別
4.	附著式	mikas	一閃	兩次重複	mikas mikas	一閃一閃	樣態
	Ca-重疊~...-an	ka~koyo'-an	彎腰		kakoyo' kakoyo'	彎腰	
5.	ma-	ma-ntae'	生的	x	-	-	-
	CVC重疊	'as~'asay	熟				
	CVC重疊~...-an	'it~'iti'-an	一點				

## 5. 結論

本文以形式、音義、構詞、句法特徵討論賽夏語擬聲詞和擬態詞的異同並且得出以下結論（請參考表十四）：

- （一）賽夏語的擬聲詞和擬態詞語意相差，在形式和功能上相當相似，難以區分，在賽夏語的詞彙饋給機制中扮演相同的角色和作用，和名詞、動詞有息息相關。
- （二）擬聲詞模仿聲音，從形式和音義的角度，可分為兩類：以單音節和雙音節標示簡短的聲音及以三音節以上表示連續的聲音。除了有三次重疊或重複以外，有些附加 <al>/<ar>或 <Vl>/<Vr>石化詞綴，是相當特殊的構造方式。
- （三）擬態詞反應了感官意象，可以分為兩大類：「內在的感受」和「外在的樣態」，前者包括三次重疊及三次重複，而後者則包括三次重疊、兩或三次重複。有些擬態詞可以跨類，多半源自狀態動詞，主要藉由（重疊）...-an來標示。

表十四 擬聲詞和擬態詞之異同

主要特徵	擬聲詞	擬態詞
以一個音節	✓	x
以二個音節	✓	✓
以三次重疊	✓	✓
含有石化詞綴	✓	x
以二次重複	x	✓
以三次重複	✓	✓
源自於動詞、名詞	x	✓

## 引用文獻

- Armoskaite, Solveiga, and Päivi Koskinen. 2017. Structuring sensory imagery: Ideophones across languages and cultures. *Canadian Journal of Linguistics/ Revue Canadienne de Linguistique* 62.2: 149-153.
- Blust, Robert A. 1988. *Austronesian Root Theory: An Essay on the Limits of Morphology*. Amsterdam: John Benjamins.
- Dingemanse, Mark. 2011. *The Meaning and Use of Ideophones in Siwu*. Nijmegen: Radboud University dissertation.
- Lee, Amy Pei-jung. 2017. Ideophones, interjections, and sound symbolism in Seediq. *Oceanic Linguistics* 56.1: 181-209.
- Li, Paul Jen-kuei, and Shigeru Tsuchida. 2009. Yet more Proto-Austronesian infixes. In Bethwyn Evans (ed.), *Discovering History through Language: Papers in Honour of Malcolm Ross*, 345-362. Canberra: The Australian National University.
- Zeitoun, Elizabeth, Tai-hwa Chu, and Lalo a tahesh kaybaybaw. 2015. *A Study of Saisiyat Morphology*. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- 菘露·打赫斯·改擺刨. 2017. 《賽夏語中客語借詞之音韻探討》。苗栗：國立聯合大學碩士論文。
- \_\_\_\_\_ . 2018. 《賽夏語中客語借詞之音韻探討》。花蓮：國立東華大學原住民族學院。
- 菘露·打赫斯·改擺刨、林鴻瑞、齊莉莎. 2020. 〈賽夏語中客語、閩南語和日語借詞之音韻探討〉。 *Cahiers de Linguistique Orientale* 49.2: 168-216。